

ратуры» / сост. Л. Г. Кихней. М., 2006. URL: <http://textarchive.ru/c-1832071-p3.html> (дата обращения: 17.07.2024).

А. М. Каторова.

EDN OYLXWU

ЛИТЕРАТУРА ХРИСТИАНСКОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ, одна из разновидностей мордов. лит-ры 19 — нач. 20 в., переводы рус. христ.-религ. произв.: катехизисов, Евангелия, библейских притч, молитв, рассказов о религ. праздниках и др. вероучит. материалов. Выпускалась в г. Москве, С.-Петербурге, Казани в виде отд. книг тиражом 1 — 2 тыс. экз., а также пособий, предназнач. для церковнослужителей и учителей мордов. классов в сельских шк., уч-щах и семинариях. К наиболее ранним изд. относятся: «Жертва ... Александру Первому... приносимая от Казанской академии, 1801 года, сентября дня» (М., 1801), «Сокращённый катехизис, переведённый в пользу мордвов на их природный язык, для удобнейшего им уразумения православного христианского языка, с присовокуплением некоторых молитв и символа веры» (М., 1804), «Тевть святойть апостолтнень кучовкст... Сёрмадозь эрзянь кельсэ... Петербургсо, типографиясо Николаень Гречань, 1827 иень» и др. Первыми переводчиками произв. христ. просвещения на мордов. яз. были рус. священники и преподаватели инородч. семинарий, владевшие мокш. и эрз. яз. (А. И. Охотин, А. И. Тюменев, Н. П. Барсов и др.). С организацией в Казани Переводч. комиссии Правосл. миссионерского об-ва при Братстве святителя Гурия к подготовке, изданию и пер. Л. х. п. стали привлекаться первые мордов. просветители и учёные А. Ф. Юртов, М. Е. Евсевьев и др. Юртову принадлежит пер. на эрз. яз. «Священной истории Ветхого и Нового Завета» (Каз., 1880) и

создание «Букваря для мордвы-эрзи с присоединением молитв и русской азбуки» (Каз., 1884). В пер. Евсевьева вышли «Букварь для мордвы-мокши», «Букварь для мордвы-эрзи» и «Первоначальные учебники русского языка» для мокши и эрзи с включением в них «Рассказов о двенадцатых праздниках» (1892, 1897). Братством святителя Гурия с 1867 до нач. 20 в. было издано более 20 книг переводной мордов. Л. х. п., в т. ч. в одну из книг в пер. Евсевьева на эрз. яз. вошли все четыре Евангелия — «Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна на мордовском языке» (Каз., 1910). Выпуском Л. х. п. была заложена традиция книгоизд. дела на мокш. и эрз. яз. (см. *История мордовской книги*). Этот вид лит-ры явился также первонач. формой выработки лит. норм мордов. яз., важным средством закрепления в нац. среде выверенных временем нравств. положений христианства как общечеловеч. или, по крайней мере, наиболее распростран. ориентиров. В нач. 1990-х гг. выпуск Л. х. п. на мокш. и эрз. яз. был возобновлён при активном содействии *Института перевода Библии*. См. также *Библия*.

Лит.: *Алёшкин А. В.* Формирование мордовского историко-литературного процесса // Мордва : ист.-культур. очерки. Саранск, 1995 ; *Кубанцева И. А.* Переводные книги XIX в., используемые в просвещении мордвы // Интеграция образования. [Саранск]. 2013. № 4 ; *Дёмин В. И.* Первые письменные памятники народов Поволжского региона // Регионоведение. [Саранск]. 2015. № 1.

А. В. Алёшкин.

EDN PDNJRХ

ЛИТЕРАТУРНАЯ СКАЗКА, жанр авт. фантастич. лит. произведения, берущий начало в нар. сказке и заимствующий у